

第55/2001號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 55/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准消防局福利會二零零一年財政年度本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣1,181,100.00（壹佰壹拾捌萬壹仟壹佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零一年三月八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas calculadas em 1.181.100,00 (um milhão, cento e oitenta e um mil e cem) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

8 de Março de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門消防局福利會二零零一經濟年度本身預算
Orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros
de Macau, relativo ao ano económico de 2001

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	撥款 Dotação
章 Capítulo	節 Grupo	條 Artigo		
			經常收入 Receitas correntes	
04	00	00	財產收益： <i>Rendimentos de propriedade:</i>	
04	03	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04	03	01	銀行存款利息	\$25,000.00
			<i>Juros de depósitos bancários</i>	
05	00	00	轉移： <i>Transferências:</i>	
05	01	00	公營部門： <i>Sector público:</i>	
05	01	01	本地區預算津貼	\$ 359,100.00
			<i>Subsídio do orçamento da RAEM</i>	
07	00	00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07	10	00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07	10	01	售賣紀念品	\$50,000.00
			<i>Venda de lembranças</i>	
07	10	02	小食部之收入	\$25,000.00
			<i>Receita do funcionamento da cantina</i>	

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	撥款 Dotação
章 Capítulo	節 Grupo	條 Artigo		
08	00	00	其他經常收入	
			<i>Outras receitas correntes:</i>	
08	01	00	會員會費及由受益人支付之任何金額	\$570,000.00
			Quotizações dos associados e quaisquer importâncias pagas pelos beneficiários	
08	05	00	臨時及未列明之收入	\$1,000.00
			Receitas eventuais e não especificadas	
13	00	00	其他經常收入 :	
			<i>Outras receitas de capital:</i>	
13	01	00	以往經濟年度之結餘	\$151,000.00
			Saldo de anos económicos anteriores	
			收入總計 <i>Total da receita</i>	\$1,181,100.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Capítulo	節 Grupo	條 Artigo	款 Número	項 Alínea		
					經常支出 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員	
					<i>Pessoal:</i>	
01	01	07	00		固定及長期酬勞	\$33,000.00
					Gratificações certas e permanentes	
01	05	00	00		社會福利金	
					Previdência social	
01	05	02	00		各項補助—社會福利金	\$760,000.00
					Abonos diversos — Previdência social	
02	00	00	00		資產及勞務	
					<i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00		耐用品	
					Bens duradouros	
02	01	04	00		教育，文化及康樂用品	\$12,000.00
					Material de educação, cultura e recreio	
02	01	07	00		辦事處設備	\$75,000.00
					Equipamento de secretaria	
02	01	08	00		其他耐用品	\$5,000.00
					Outros bens duradouros	
02	02	00	00		非耐用品	
					Bens não duradouros	
02	02	04	00		辦事處消耗	\$30,000.00
					Consumo de secretaria	
02	02	07	00		其他非耐用品	
					Outros bens não duradouros	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Capítulo	節 Grupo	條 Artigo	款 Número	項 Alínea		
02	02	07	00	01	購買紀念品的開支	\$30,000.00
					Compra de lembranças	
02	02	07	00	02	雜項	\$35,000.00
					Diversos	
02	03	00	00		勞務之取得	
					Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用	\$3,000.00
					Conservação e aproveitamento de bens	
02	03	02	01		電費	\$1,000.00
					Energia eléctrica	
02	03	02	02		設施之其他負擔	\$2,000.00
					Outros encargos das instalações	
02	03	04	00		資產租賃	\$4,100.00
					Locação de bens	
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔	\$1,000.00
					Outros encargos de transportes e comunicação	
02	03	06	00		招待費	\$20,000.00
					Representação	
02	03	07	00		廣告及宣傳	\$4,000.00
					Publicidade e propaganda	
02	03	08	00		各項特別工作	\$5,000.00
					Trabalhos especiais diversos	
02	03	09	00		未列明之負擔	\$ 150,000.00
					Encargos não especificados	
05	00	00	00		其他經常開支	
					Outras despesas correntes	
05	03	00	00		返還	\$5,000.00
					Restituições	
05	04	00	00		雜項	
					Diversas	
05	04	00	00	01	小食部物品之開支	\$5,000.00
					Despesas dos artigos da cantina	
05	04	00	00	13	備用金撥款	\$1,000.00
					Dotação provisional	
					開支總計	\$ 1,181,100.00
					Total da despesa	

二零零一年三月五日於消防局福利會行政委員會——主席：
消防總監 馬耀榮——副主席：副消防總監 化先達——第一秘書：
一等區長 蔡惠濠——第二秘書：一等區長 傅文佳——委員：
財政局代表 何燕梅

Conselho Administrativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, aos 5 de Março de 2001. — Presidente, *Ma Io Weng*, chefe-mor. — Vice-Presidente, *Eurico Lopes Fazenda*, chefe-mor adjunto — 1.º Secretário, *Choi Wai Hou*, chefe de 1.ª — 2.º Secretário, *Fu Man Kai*, chefe de 1.ª — Vogal, *Ho In Mui*, rep. dos Serv. Fin.